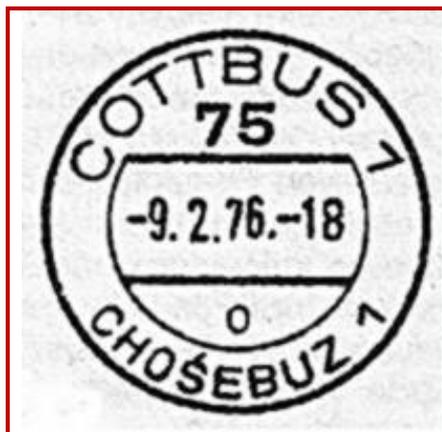


## Die zweisprachigen Poststempel und die Sb-Postämter im sorbischen Sprachgebiet der DDR

Die Sorben sind eine westslawische Ethnie und in Deutschland eine anerkannte nationale Minderheit mit eigener Sprache und Kultur. Die etwa 60.000 Sorben leben in 78 Städten und Gemeinden der Lausitz. Ca. 1/3 der Sorben sind in der Niederlausitz (Brandenburg) zwischen Senftenberg und Lübben bzw. in und um Cottbus zu Hause. Etwa 40.000 Sorben sind in der Oberlausitz (Sachsen) angesiedelt, davon leben etwa 90 % im katholischen Städtedreieck Bautzen-Kamenz-Hoyerswerda.



► Erstmalig erschien 1956 ein „Verzeichnis der Orte mit und ohne Postanstalt im sorbischen Sprachgebiet der DDR“, Herausgeber war das MPF. Seit 1964 wurden die zweisprachigen Ortsbezeichnungen in das „Verzeichnis der Orte, Orts- teile und Wohnplätze der DDR“ der Deutschen Post eingefügt.

**Mit der Einführung der DDR-Postleitzahlen wurden seit Mitte der 60-iger Jahre die zweisprachigen Ortsbezeichnungen für das sorbische Sprachgebiet in die Post- bzw. Tagesstempel der DDR aufgenommen.**

Erst das Postleitzahlenverzeichnis der DDR von 1984 enthält die sorbischen Ortsbezeichnungen vollständig.

PLZ	Postdienststellen		Sb-R-Zettel Nr. 2	Sb-R-Zettel Nr. 3
75	<b>Cottbus</b> 1 bis 22	<i>Chošebuz</i>	SbPÄ 1, 2, 3, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 20 (*)	SbPÄ 1, 13, 22
752	Peitz 1,2	<i>Picnjo</i>	SbPA 2	
7523	Jänschwalde	<i>Janšojce</i>		
753	Neupetershain	<i>Nowe Wiki</i>		
7532	Drebkau	<i>Drjowk</i>		
754	Calau	<i>Kalawa</i>		
7543	Lübbenau	<i>Lubnjow</i>		
7544	Vetschau	<i>Wětošow</i>		
755	Lübben (Spreewald) 1	<i>Lubin (Blota)</i>	SbPA 1	
757	Forst 1, 3, 4, 5	<i>Baršć</i>	SbPA 1	
7572	Döbern	<i>Derbno</i>		
758	Weißwasser 1 bis 5	<i>Běła Woda</i>	SbPÄ 1, 3, 4, 5	
7582	Bad Muskau	<i>Mužakow</i>		
7583	Krauschwitz	<i>Krušwica</i>		
7584	Rietschen	<i>Rěčicy</i>		
7585	Schleife	<i>Slepo</i>		
7586	Boxberg	<i>Hamor</i>	SbPA	SbPA
759	Spremberg 1 bis 4	<i>Grodk</i>	SbPÄ 1, 3	
761	Schwarze Pumpe 1, 2	<i>Carna Plumpa</i>	SbPA 1	SbPA
77	<b>Hoyerswerda</b> 1 bis 14	<i>Wojerecy</i>	SbPÄ 4, 6, 8, 9, 10	

(\*) PA 75-18 **keine** Selbstbedienung, zeitweise amtl. **FV** dieser Sb-R-Gebührenzettel beim HPA 75 Cottbus 1.  
PA 7513-13 zeitweise amtliche **FV** beim PA 75-20.

PLZ	Postdienststellen		Sb-R-Zettel Nr. 2	Sb-R-Zettel Nr. 3
829	Kamenz 1 bis 8	Kamjenc	SbPA 1	
8292	Elstra	Halštrou		
8502	Burkau	Porchow		
86	Bautzen 1, 2, 3, 6, 7	Budyšin	SbPÄ 1, 6	SbPA 1
8602	Bautzen	Budyšin		
8603	Großpostwitz	Budestecy		
8612	Großdubrau	Wulka Dubrawa		

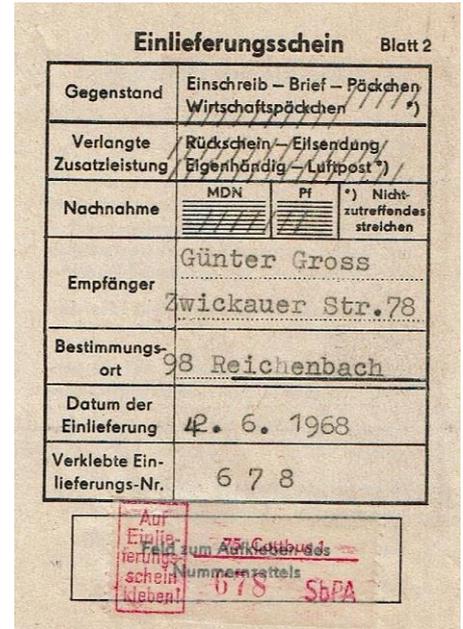
Über 80 Postdienststellen im sorbischen Sprachgebiet führten die zweisprachigen Poststempel. Für die Einlieferung von Einschreibsendungen per Selbstbedienung gab es zwischen 1967 bis 1990 ca. 30 Sb-Postämter. Der Nutzungsgrad der Sb-PÄ war – wie überall - unterschiedlich. In den Städten, besonders in den Wohngebieten der Industriestandorte (Förderung und Verarbeitung von Braunkohle, Standorte der Großkraftwerke) fanden die Sb-Einrichtungen der Deutschen Post guten Zuspruch.

Für die Erprobung der Selbstbedienung bei der Einlieferung von Einschreibsendungen war 1967 auch die Bezirksstadt Cottbus ausgewählt worden. Das Sb-Postamt **75 Cottbus 1** in der Berliner Straße 6 wurde am **26.4.1967** als zweites Sb-PA der DDR eröffnet. Weitgehend unbekannt blieb, dass ab dem 29.6.1967 auch im PA **75 Cottbus 14** (Neubau im Wohnkomplex V, Leipziger Straße) die Sb-R-Versuchszettel 75 Cottbus (KN hier zwischen 0501 und 1000) offiziell verkauft und verwendet wurden. Rote T.P.-Stempel (Gebühr bezahlt) kamen zum Einsatz.



Sb-R-Brief als Eilsendung (20+50+50 Pf), MiF, **Sb-R-Versuchszettel Nr. 1 75 Cottbus**, gez. 9½, **zweisprachiger** OST COTTBUS 14 / CHOŠEBUZ 14 vom 25.4.68-18, rs. AkSt Kassel, ELS

**Ausgewählte Beispiele von Sb-R-Postbelegen aus der Nieder- und Oberlausitz:**



Sb-R-Brief (20+50 Pf) mit gestrichener „Nachgebühr 75“, EF, regulärer Sb-R-Gebührenzettel Nr. 2, **75 Cottbus 1** KN 678, frühe Verwendung des neugestalteten Sb-R-Gebührenzettels, **zweisprachiger OST 75 COTTBUS 1 / CHOŠEBUZ 1 vom -4.6.68—9, ELS**

Anm.: Die bereits bezahlte Zusatzleistung „Einschreiben“ wurde nicht erkannt, irrtümliche Nachgebühr (150%)



Sb-R-Brief über 20 g als Eilsendung (40+50+50 Pf), MiF, Sb-R-Gebührenzettel Nr. 2, **7520 Peitz 2** (Arbeiterwohnsiedlung), **zweisprachiger OST 752 PEITZ 2 / PICNJO 2 vom 20.10.83-17, ohne ELS, rs. AkSt 213 PRENZLAU 1 vom 22.10.83--5**



**Einlieferungsschein Blatt 2**  
Für den Einlieferer

Einschreibbrief <sup>1)</sup> <input checked="" type="checkbox"/>	Paket <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>
Einschreibpäckchen <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>	Wirtschaftspaket <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>
Nachnahme <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>	Nachnahmebetrag
Eilsendung <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>	===== M ===== Pf
Empfänger	Hans Weisel Einlieferungs-7a
Bestimmungs-ort	D. 6650 Homburg
Gebühr (Pf)	Einlieferungsnummer
750	176
Einlieferungsdatum	
3.4.79	

<sup>1)</sup> Zutreffendes an **Auf Einlieferungsschein kleben!** 86 Bautzen 6  
176 Hz SbPA

Sb-R-Brief (35+50 Pf), MiF, Sb-R-Gebührenzettel Nr. 2 **86 Bautzen 6**, zweisprachiger OST 86 BAUTZEN 6 / BUDYSIN 6 vom -3.-4.79-18, ELS



**Einlieferungsschein Blatt 2**  
Für den Einlieferer

Einschreibbrief <sup>1)</sup> <input checked="" type="checkbox"/>	Paket <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>
Einschreibpäckchen <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>	Wirtschaftspaket <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>
Nachnahme <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>	Nachnahmebetrag
Eilsendung <sup>1)</sup> <input type="checkbox"/>	===== M ===== Pf
Empfänger	Weisel D-6650
Bestimmungs-ort	Homburg
Gebühr (Pf)	Einlieferungsnummer
85	595
Einlieferungsdatum	
3.10.84	

<sup>1)</sup> Zutreffendes an **Auf Einlieferungsschein kleben!** 7586 Boxberg  
995 SbPA

Sb-R-Brief (35+50 Pf), EF, **neuer** Sb-R-Gebührenzettel Nr. 3 **7586 Boxberg**, KN 995, zweisprachiger OST 758 WEISSWASSER 1 / BĚLA WODA 1 vom -3.10.84-16 als Fremdverwendung, ELS

Anmerkung: Die Gestaltung der R-Zettel und der Sb-R-Gebührenzettel wurde 1983/84 nach dem internationalen Standard (durchgehende Rahmen) geändert. Die Erstverwendung dieser neuen Sb-R-Gebührenzettel erfolgte zur „Junior Sozphilex 83“ und ab 30.3.1984 im Sb-PA 7586 Boxberg.

## Zweisprachige Sonderstempel (SSt) im sorbischen Sprachgebiet

Gesellschaftliche Ereignisse, Jahrestage, Jubiläen, Leistungsschauen und Ausstellungen in der Lausitz auf den Gebieten von Politik und Zeitgeschehen, Wirtschaft, Verkehr und Energieversorgung, Kultur, Jugend und Sport, sowie der Traditionspflege und Werbung boten genügend Anlässe für den Einsatz **zweisprachiger Sonderstempel**. Die ersten zweisprachigen SSt im sorbischen Sprachgebiet gab es **1968** und **1969** in Kamenz:

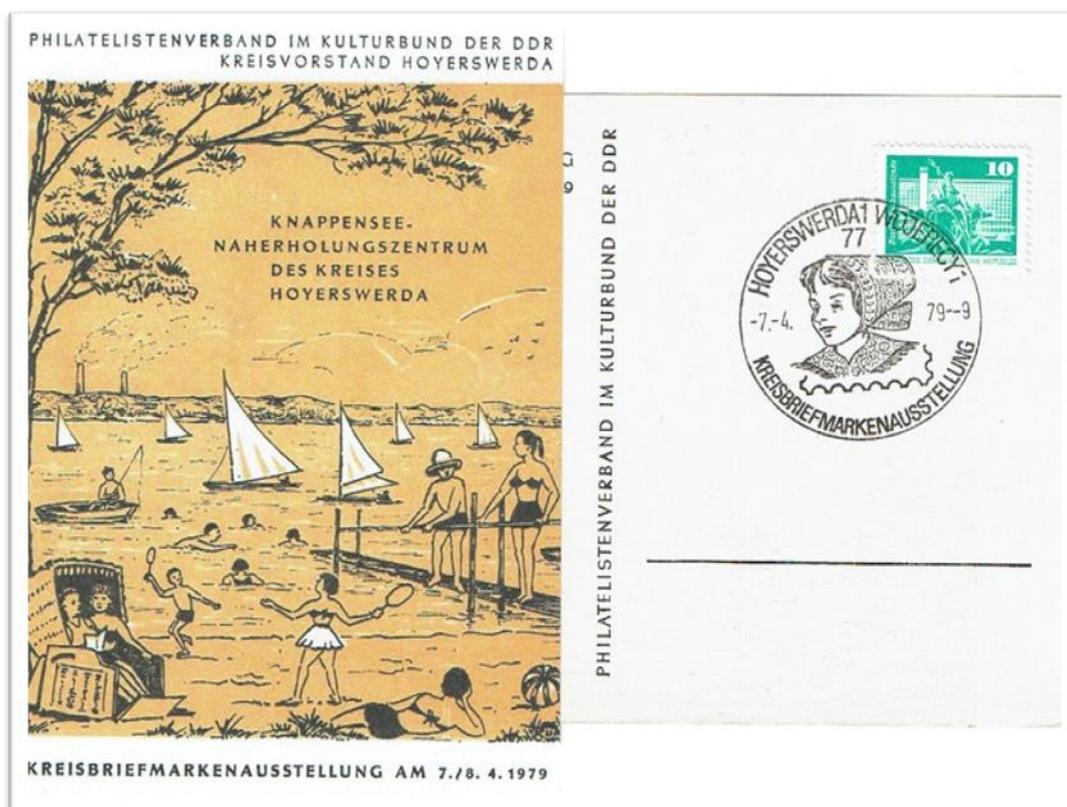


Folgende Postdienststellen in der Lausitz wurden erfasst, die im Zeitraum von 1968 bis 1990 **zweisprachige Sonderstempel** im Einsatz hatten (ohne Gewähr):

PLZ	Postamt	Anz.	Bemerkungen, Themenbeispiele
75	COTTBUS 1 / CHOŚEBUZ 1	61	ab 1979: 4 bis 7 SSt pro Jahr
75	COTTBUS 2 / CHOŚEBUZ 2	5	„Bahnhofsgebäude“, RAW „H. Matern“
75	COTTBUS 13 / CHOŚEBUZ 13	15	Tag d. Bergmanns u. Energiearb., MMM
75	COTTBUS 22 / CHOŚEBUZ 22	1	Solidaritäts-Sonderzug 1986
7502	BURG (SPREEW.) / BÓRKOWY	5	ab 1985: „Spreewaldfestspiele“
7520	PEITZ 1 / PICNJO 1	1	Fischerfest 1984
7521	JÄNSCHWALDE / JANŠOJCE	1	Kreisfestival d. sorbischen Kultur 1988
755	LÜBBEN 1 / LUBIN 1	5	1978 -1984: „Spreewaldfestspiele“
757	FORST 1 / BARŠĆ 1	14	„Rosengarten“, „Oderlandschau“
758	WEISSWASSER 1 / BĚLA WODA 1	9	50 Jahre Stadtrechte, BM-Ausstellungen
759	SPREMBERG 1 / GRODK 1	5	Sprela-Werke (Duroplaste, Pneumant)
77	HOYERSWERDA 1 / WOJERECY 1	15	6x BM-Ausstellg., „75 Jahre Domowina“
829	KAMENZ 1 / KAMJENC 1	12	7x „Forstfest“, 250. Gebtag. G.E.Lessing
829	KAMENZ 3 / KAMJENC 3	4	15 Jahre NVA, Offiziershochschule
829	KAMENZ 5 / KAMJENC 5	1	Konversation Transportflieger, 1989
8291	CROSTWITZ / CHRÓŠĆICY	1	Jtg. Wiedergeburt der Domowina, 1985
86	BAUTZEN 1 / BUDYŠIN 1	20	4x „Festival sorb. Kultur“, Pioniertreffen



Sb-R-Brief (20+50 Pf), EF, Sb-R-Gebührenzettel Nr. 2 **75 Cottbus 1**, zweisprachiger **Sonderstempel 75 COTTBUS 1 / CHOŚEBUZ 1** vom -2-8.77-17, ELS



Anlass-Postkarte (Vorder- und Rückseite) zur Kreisbriefmarkenausstellung 1979 im Naherholungszentrum Knappensee Hoyerswerda, o. Anschrift, dazu zweisprachiger **SSt 77 HOYERSWERDA 1 / WOJEREĆY 1** vom -7-4.79-9